

convivencia
cívica
catalana

***La desigualdad de las
evaluaciones lingüísticas
del gobierno catalán
Castellano fácil, catalán difícil***

CONVIVENCIA CIVICA CATALANA

Apartado de Correos 6142

08080 BARCELONA

Teléfonos 659 055 939 / 606 276 326 / 606 709 022

www.convivenciacivica.org

convivencia.civica.catalana@gmail.com

<http://facebook.com/ConvivenciaCivicaCatalana>

<http://twitter.com/ccivicacatalana>

DOSSIER DE PRENSA

■ Resumen

Convivencia Cívica Catalana denuncia que el gobierno catalán diseña unas pruebas de evaluación de castellano más sencillas y fáciles que las de catalán con el objetivo de elevar artificialmente las puntuaciones de lengua española de los alumnos en Cataluña.

Tras esta repetida actitud de confeccionar pruebas de lengua española de menor complejidad consideramos que existe una voluntad política de maquillar un conocimiento insuficiente de lengua española bajo el sistema de la inmersión.

El análisis de las pruebas lingüísticas realizadas por el gobierno catalán durante los últimos años demuestra que existe una diferencia sostenida de nivel entre las pruebas de castellano y catalán y que esta diferencia se repite invariablemente año tras año lo que demuestra que no es casual.

En concreto, Convivencia Cívica Catalana ha analizado las pruebas de evaluación de competencias básicas de educación primaria y también de acceso a la universidad (selectividad) en Cataluña desde el año 2009 a la actualidad.

Del análisis efectuado destacan las siguientes conclusiones:

Competencias básicas (nivel sexto de primaria)

- 1) Los textos a analizar por los alumnos son sustancialmente más cortos en castellano que en catalán, lo cual constituye una ventaja para la comprensión y memorización de datos por parte del alumno. En promedio, los textos en castellano han constado en las cuatro ediciones realizadas de un 20% menos de palabras que los de catalán.
- 2) En las pruebas en catalán se efectúan más preguntas a los alumnos sobre textos de tipo literario, más complejos, mientras que en castellano se han realizado más preguntas sobre textos no literarios, generalmente más sencillos.
- 3) Una cuarta parte (25%) de las preguntas incluidas en las pruebas de castellano son de resolución inmediata a partir de la lectura del texto, es decir, de fácil respuesta, mientras en catalán ese porcentaje se reduce a sólo el 12% de las cuestiones planteadas.

Selectividad (nivel preuniversitario)

- 1) Las preguntas efectuadas en los exámenes de castellano son de una tipología más genérica y sencilla como resúmenes de textos leídos o explicación del significado de palabras o expresiones. Por el contrario, en catalán abundan más las preguntas concretas y especializadas: de profundización en los textos leídos, sobre obras literarias o temáticas como la fonética.**
- 2) En las pruebas en catalán se efectúan más preguntas a los alumnos sobre textos de tipo literario, más complejos, mientras que en castellano se realizan más preguntas sobre textos no literarios, generalmente más sencillos.**

El hecho de que las pruebas de nivel de lengua española realizadas por el gobierno autonómico catalán sean de forma recurrente de un nivel de dificultad inferior conduce a la presentación de unas puntuaciones de castellano artificialmente por encima de las que deberían ser.

Convivencia Cívica Catalana subraya que las puntuaciones derivadas de estas pruebas de castellano de nivel inferior son las que el gobierno catalán utiliza ante la opinión pública para “demostrar” el supuesto buen nivel de español con la inmersión lingüística.

Convivencia Cívica Catalana vuelve a exigir al gobierno catalán seriedad, rigor y honestidad que deben plasmarse en la confección de pruebas de evaluación equilibradas de ambos idiomas oficiales que reflejen con fidelidad y objetividad la realidad del conocimiento de los alumnos catalanes, algo que hasta la fecha, como demuestra este informe, no se está cumpliendo.

INDICE

- **Introducción**

- **Pruebas de competencias básicas**
 - **Diferencias de dificultad entre las pruebas de castellano y catalán:**
 - 1) **Diferente longitud de los textos**
 - 2) **Diferente tipología de los textos**
 - 3) **Diferente grado de complejidad de las preguntas**
 - **Resultados de las pruebas**

- **Pruebas de selectividad**
 - **Diferencias de dificultad entre las pruebas de castellano y catalán:**
 - 1) **Diferente grado de complejidad de las preguntas**
 - 2) **Diferente tipología de los textos**
 - **Valoración cualitativa de las pruebas**

- **Conclusiones**

■ Introducción

Convivencia Cívica Catalana siempre ha lamentado el sesgo de las pruebas lingüísticas realizadas por el gobierno catalán ya que las pruebas de evaluación de lengua española suelen ser desde hace años de mayor facilidad que las de catalán.

Las **pruebas de competencias básicas** de educación primaria que acaba de realizar el gobierno catalán los días 7 y 8 de mayo han reforzado nuestra percepción.

Como ejemplo ilustrativo, en esta evaluación del año 2012 se ha incluido en la prueba de castellano un sencillo texto de 250 palabras de “Manolito Gafotas” mientras que su equivalente en la prueba de catalán ha sido un complejo texto traducido del inglés de Charles Dickens de 450 palabras, es decir, de casi el doble de extensión.

Evidentemente el nivel de dificultad para el alumno es diferente y en consecuencia ello influye de una manera clara en las puntuaciones obtenidas.

Un segundo ejemplo de lo que comentamos son estas mismas pruebas de competencias básicas de primaria en su edición del año 2009: en la prueba de catalán los alumnos debieron analizar dos textos completos, mientras en la de castellano los alumnos sólo debieron analizar un texto y una simple carátula de un videojuego.

Otro tanto ocurre en las **pruebas de selectividad** donde ya se ha convertido en una tradición seguida año tras año y conocida por alumnos y profesores la dificultad de la prueba de catalán y, en contraste, la facilidad de la prueba de español.

Convivencia Cívica Catalana ha querido analizar de forma objetiva las pruebas de competencias de primaria y de selectividad en Cataluña desde 2009 hasta la actualidad y fruto de este análisis se exponen las conclusiones que seguidamente se exponen.

PRUEBAS DE COMPETENCIAS BÁSICAS

Las pruebas de competencias básicas de primaria en Cataluña evalúan anualmente la competencia lingüística en lengua catalana y española así como en lengua extranjera y matemáticas de los alumnos que cursan sexto de primaria.

Las pruebas de competencia lingüística en catalán y en español constan de la misma estructura: comienzan con una prueba oral -un dictado- que el alumno debe transcribir parcialmente en un texto con huecos a rellenar; a continuación debe contestar una serie de preguntas sobre dos textos que se le presentan (normalmente uno literario y otro no literario) y finalmente la prueba se cierra con una redacción sobre un tema planteado.

Estas pruebas comenzaron a desarrollarse en el curso 2008-2009, se llevan realizadas cuatro ediciones y siempre se efectúan en los meses de mayo del año escolar correspondiente.

El gobierno catalán ha realizado los pasados 7 y 8 de mayo la evaluación de competencias básicas de educación primaria correspondiente a este año 2012.

El análisis de los textos y preguntas de las pruebas en el periodo 2009-2012 permite extraer las conclusiones que se presentan a continuación.

1) Diferente longitud de los textos. Los textos en castellano son siempre más cortos que en catalán.

La longitud de los textos que el estudiante debe analizar en estas pruebas de competencias básicas es un parámetro de gran importancia e influye de forma determinante en su evaluación.

Debe tenerse en cuenta que el alumno dispone de tan sólo 45 minutos para realizar toda la prueba, es decir, completar un dictado, efectuar una redacción de más de diez líneas, leer dos textos y contestar a unas 30 preguntas sobre lo expuesto en ellos. La longitud de los textos a leer y cuyo contenido debe retenerse en un tiempo tan corto no es por tanto una cuestión menor para poder contextualizar las puntuaciones obtenidas.

Se muestra a continuación la comparativa entre las longitudes de los textos de las pruebas efectuadas de ambos idiomas:

Tabla 1. Longitud de los textos a analizar por los alumnos en las pruebas de competencias básicas

LONGITUD DE LOS TEXTOS	Año 2009	Año 2010	Año 2011	Año 2012
Longitud en número de palabras de los textos en <u>catalán</u>	473	600	656	847
Longitud en número de palabras de los textos en <u>castellano</u>	323	486	637	722

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Como se puede comprobar **todos los años los textos a analizar por los alumnos de primaria han sido más largos en la prueba de catalán que de castellano.**

De promedio los textos en castellano han sido en estos últimos cuatro años un 20% más cortos que en catalán, lo cual conlleva una mayor facilidad en la realización de la prueba de castellano para los alumnos, como una mejora en su comprensión y en la memorización de los datos que se citan y sobre los cuales se efectúan las correspondientes preguntas.

Evidentemente puede entenderse que los textos de las pruebas en ambos idiomas no tengan exactamente el mismo número de palabras todos los años, pero llama la atención que el sesgo sea en una misma dirección en todas las convocatorias.

2) Diferente tipología de los textos. En catalán más preguntas sobre textos literarios mientras en castellano más preguntas sobre textos no literarios.

Es conocido que los textos no literarios (informativos, utilitarios, ...) son notablemente más fáciles de entender por los alumnos que los literarios, ya que estos últimos a menudo necesitan como es obvio de introducirse en un mundo ficticio y alejado de la realidad creado por el autor.

El Instituto Nacional de Evaluación Educativa (INEE) en su estudio “Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español”¹ ha cuantificado el grado de dificultad de comprensión de los diferentes tipos de texto por parte de los alumnos de la siguiente manera:

Tabla 2. Porcentaje medio de aciertos de los alumnos en función del tipo de texto

TIPOLOGIA DE TEXTOS	Porcentaje medio de aciertos de los alumnos
Textos no literarios ²	63 %
Textos literarios	43 %

Fuente: Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español.

Como se ve, los textos no literarios con un 63% de porcentaje medio de aciertos de los alumnos son de más fácil comprensión que los literarios, con tan solo el 43%.

Se muestra a continuación la comparación del número de preguntas efectuadas sobre cada tipología de textos en ambos idiomas:

Tabla 3. Número de preguntas sobre textos literarios

TIPOLOGIA DE TEXTOS	Año 2009	Año 2010	Año 2011	Año 2012
Número de preguntas sobre textos literarios en las pruebas de <u>catalán</u>	14	14	18	17
Número de preguntas sobre textos literarios en las pruebas de <u>castellano</u>	13	13	16	12

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Como se puede visualizar, en todos los años sin excepción, siempre ha habido más preguntas sobre textos literarios –de mayor complejidad- en catalán que en castellano.

¹ INEE, Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español. Informe global, Madrid, MEC-INEE, 1998.

² Media de los porcentajes de aciertos de los tipos no literarios: utilitarios e informativos.

Tabla 4. Número de preguntas sobre textos no literarios

TIPOLOGIA DE TEXTOS	Año 2009	Año 2010	Año 2011	Año 2012
Número de preguntas sobre textos no literarios en las pruebas de <u>catalán</u>	10	13	12	13
Número de preguntas sobre textos no literarios en las pruebas de <u>castellano</u>	13	15	14	18

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Como se muestra en la tabla, también en todos los años sin excepción ha habido más preguntas sobre textos no literarios –de menor complejidad- en castellano que en catalán.

Si efectuamos el sumatorio para los cuatro años de las preguntas de ambos tipos en las pruebas de catalán los resultados son los siguientes:

Tabla 5. Número de preguntas de ambos tipos en las pruebas de catalán

TEXTOS EN CATALÁN	TOTAL 2009-2012
Número de preguntas sobre textos <u>literarios</u> en las pruebas de catalán	63
Número de preguntas sobre textos <u>no literarios</u> en las pruebas de catalán	48

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Como se puede comprobar, en total, las pruebas de catalán incorporan un mayor número de preguntas sobre textos literarios (63) que no literarios (48).

En las pruebas de castellano el resultado es el inverso:

Tabla 6. Número de preguntas de ambos tipos en las pruebas de castellano

TEXTOS EN CASTELLANO	TOTAL 2009-2012
Número de preguntas sobre textos <u>literarios</u> en las pruebas de castellano	54
Número de preguntas sobre textos <u>no literarios</u> en las pruebas de castellano	60

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Por el contrario, en castellano la relación se invierte, existiendo más preguntas sobre textos no literarios (60) que literarios (54).

Esta menor presencia de preguntas sobre textos literarios en castellano conlleva una menor dificultad objetiva para los alumnos de las preguntas formuladas en las pruebas de castellano que de catalán.

3) **Diferente grado de dificultad de las preguntas. Una cuarta parte (25.4%) de las preguntas incluidas en las pruebas de lengua española son de resolución inmediata a partir de la lectura del texto mientras en catalán ese porcentaje se reduce sólo al 12.6%.**

El análisis de las preguntas planteadas al alumno permite corroborar también una diferente dificultad de las pruebas en función del idioma.

Preguntas de tipo literal vs. inferencial:

Convivencia Cívica Catalana ha analizado el número de preguntas **de tipo literal** y **de tipo inferencial** en las pruebas de competencias básicas de ambos idiomas efectuadas por el gobierno catalán.

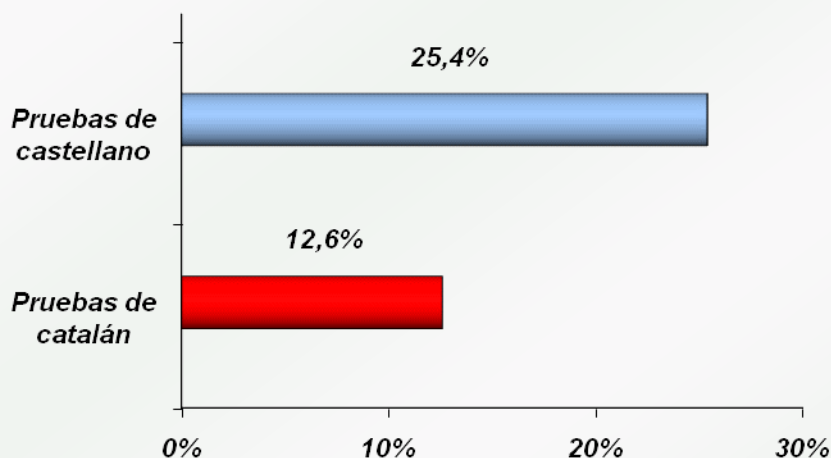
Las preguntas de **tipo literal** son catalogadas como de menor complejidad puesto que en ellas se pregunta al alumno por información explícitamente incluida en el texto mientras en las cuestiones de **tipo inferencial** el alumno debe ser capaz de interpretar y recurrir a información no contenida en el texto.

Preguntas de tipo literal (menor complejidad):

Se han considerado como tales aquellas cuestiones de resolución inmediata a partir de la simple lectura del texto, en las que el alumno tan sólo debe localizar o seleccionar información explícitamente formulada.

De acuerdo a esta definición la proporción de preguntas de esta tipología de menor complejidad es la siguiente en las pruebas de competencias básicas del gobierno catalán 2009-2012:

Gráfico 1. Porcentaje de preguntas de tipo literal (menor complejidad)



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

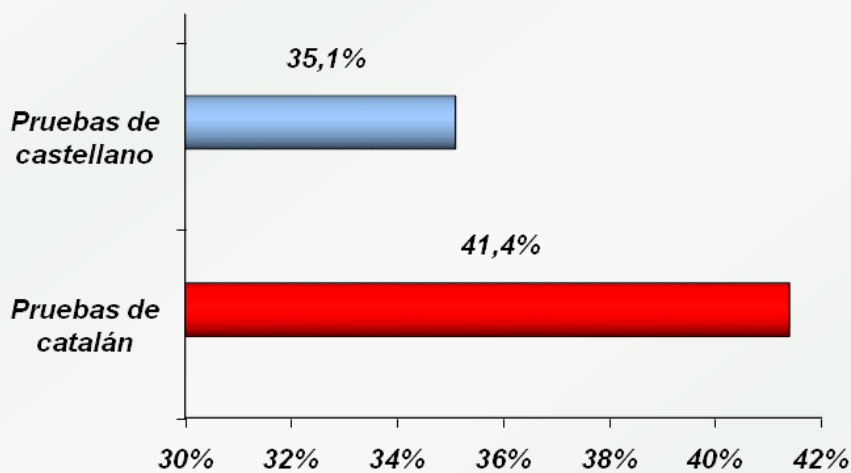
Como se visualiza en el gráfico 1 la proporción de estas preguntas de tipología más sencilla es sustancialmente mayor, más del doble, en las pruebas de castellano (25.4%) que en las de catalán (12.6%).

Preguntas de tipo inferencial (mayor complejidad):

Se han considerado también aquellas preguntas de modo inferencial, entendiendo por tales aquéllas que necesitan de una interpretación, inferencia o análisis más profundo que excede claramente de la literalidad de lo expuesto en el texto de tal manera que en ellas el alumno debe realizar un esfuerzo adicional por obtener información o establecer conclusiones que no están expuestas de manera explícita.

De acuerdo a esta definición la proporción de preguntas de esta tipología de mayor complejidad es la siguiente en las pruebas de competencias básicas:

Gráfico 2. Porcentaje de preguntas de tipo inferencial (mayor complejidad)



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Competencias Básicas 2009-2012

Es decir, un 35.1% de las cuestiones formuladas en las pruebas de castellano pueden considerarse como “inferenciales”, un porcentaje que sube al 41.4% en el caso de los exámenes de competencias básicas de catalán.

Se constata, en consecuencia, una diferente distribución del grado de complejidad de las preguntas en función del idioma de la prueba. En los exámenes de catalán son más frecuentes las preguntas de modo inferencial, mientras en castellano son más frecuentes que en catalán las de modo literal.

Ello conlleva una mayor dificultad objetiva para el alumno de las pruebas de catalán frente a las de castellano.

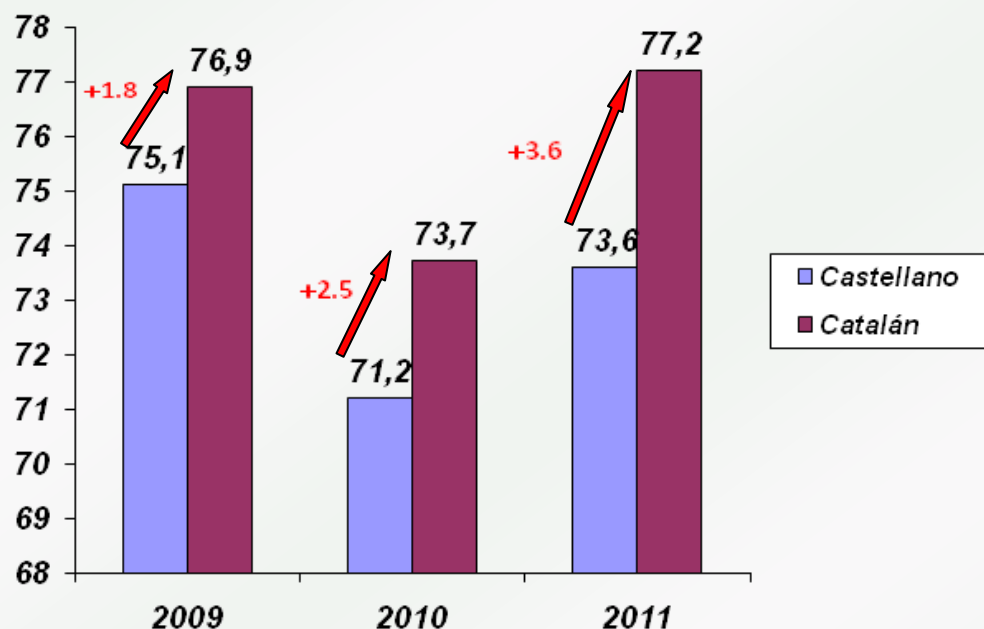
4) Resultados de las pruebas. A pesar del nivel inferior de dificultad, las puntuaciones obtenidas por los alumnos son peores en castellano que en catalán.

De lo expuesto hasta ahora se deduce una menor complejidad de las pruebas de lengua española con textos más cortos, mayor número de preguntas relativas a textos no literarios y cuestiones más sencillas que en catalán.

De ahí parecería razonable suponer que las puntuaciones de castellano deberían ser más elevadas que las de catalán. Sin embargo, en la realidad ello no es así.

A pesar de las “facilidades” adicionales las puntuaciones de lengua española de los alumnos de primaria en Cataluña han sido todos los años inferiores en castellano que en catalán, como se muestra a continuación:

Gráfico 3. Puntuaciones medias de los alumnos de sexto de primaria en Cataluña
Dominio global de ambas lenguas oficiales



Fuente: Cuaderno de Evaluación 20. La Evaluación de sexto de educación primaria 2011. Consejo Superior de Evaluación del Sistema Educativo.

Como puede visualizarse, en estos tres años de los que se dispone de datos las puntuaciones han sido siempre inferiores en castellano que en catalán.

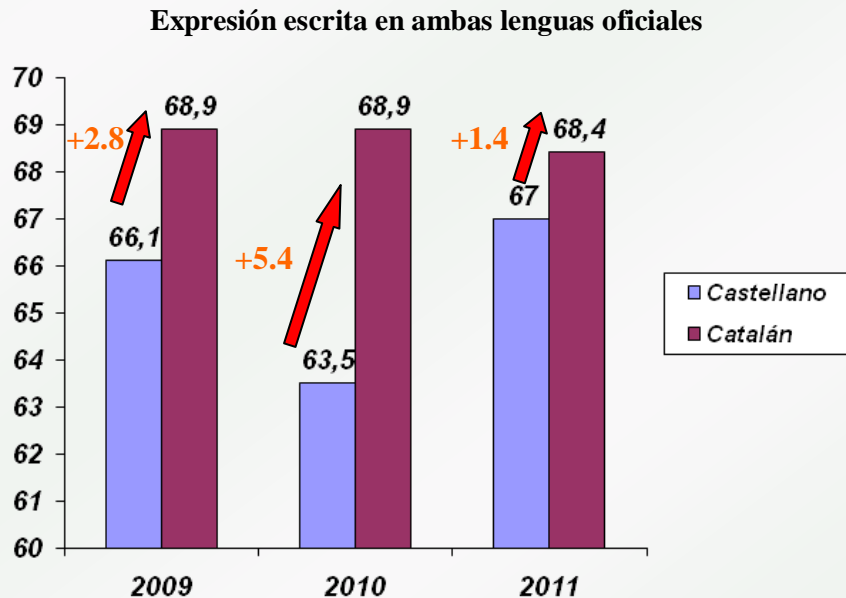
Además las diferencias de puntuación entre ambos idiomas han sido crecientes: 1.8 puntos en 2009, 2.5 puntos en 2010 y 3.6 puntos en 2011.

Obviamente esta diferencia se acrecentaría aún más si las pruebas de castellano tuvieran el mismo nivel de dificultad que las de catalán y no inferior como es la realidad.

Es también relevante subrayar que las puntuaciones de los alumnos catalanes de primaria son inferiores en castellano que en catalán en las principales sub-competencias: expresión escrita y comprensión lectora.

En particular, destaca el inferior conocimiento de la lengua española entre los alumnos catalanes de primaria en expresión escrita como se muestra en el gráfico 4.

Gráfico 4. Puntuaciones medias de los alumnos de sexto de primaria en Cataluña



Fuente: Cuaderno de Evaluación 20. La Evaluación de sexto de educación primaria 2011. Consejo Superior de Evaluación del Sistema Educativo.

Las puntuaciones en expresión escrita de los alumnos de primaria han sido todos los años inferiores en castellano que en catalán, con diferencias que han oscilado entre los 1.4 y los 5.4 puntos.

Conviene subrayar que estos datos, dados a conocer por el propio gobierno catalán, demuestran que los alumnos no consiguen el mismo nivel de castellano que de catalán bajo la inmersión lingüística.

PRUEBAS DE SELECTIVIDAD

La realización de las pruebas de acceso a la universidad (selectividad) tiene lugar los meses de junio y septiembre de cada año.

En Cataluña cada una de las pruebas tanto de catalán como de castellano dura una hora y media y consta de tres partes: en la primera se evalúa la comprensión de textos, en la segunda la expresión escrita y en la tercera se plantean cuestiones lingüísticas específicas.

La prueba consta de dos opciones, cada una de las cuales está encabezada por un texto al que hacen referencia algunas preguntas de la primera y la segunda parte. El estudiante debe escoger una sola opción.

En la primera parte, las preguntas de comprensión evalúan la capacidad de análisis y de síntesis del alumno.

En la segunda parte, articulada a partir de la elaboración de algunos escritos propios, el estudiante debe demostrar su capacidad de redactar y modificar textos.

La tercera y última parte evalúa la capacidad de reflexión lingüística, el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua y el dominio de las normas. Contiene preguntas específicas sobre aspectos sintácticos, léxicos, semánticos, fonéticos u ortográficos. Esta parte es común para las dos opciones del examen.

El análisis de los textos y preguntas de las pruebas de selectividad en Cataluña en el periodo 2009-2011³ permite extraer significativas conclusiones que se presentan a continuación.

³ El análisis y los datos que se muestran en los siguientes apartados hacen referencia de forma exclusiva a las convocatorias más relevantes que son la del mes de junio de cada año de los considerados (de 2009 a 2011), no entrando a valorar las “repescas” del mes de septiembre.

1) Diferente grado de dificultad de las preguntas. Las preguntas efectuadas en los exámenes de castellano son de tipología más genérica y sencilla mientras en catalán abundan más las preguntas concretas y especializadas.

Las preguntas efectuadas en los exámenes de castellano de selectividad son de una tipología más genérica y sencilla que en catalán. Abundan las preguntas en que se solicita a los alumnos la realización de simples resúmenes de textos o explicaciones del significado de palabras o expresiones, como se muestra a continuación.

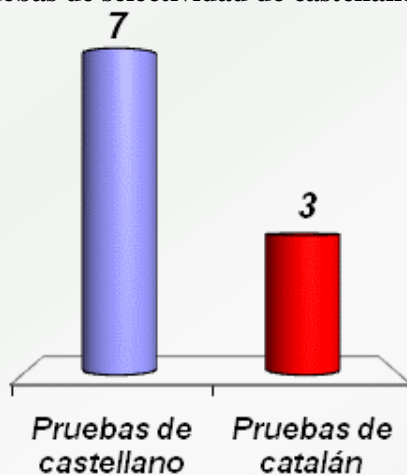
**Gráfico 5. Número de preguntas en que se pide sólo resumir un texto leído
Pruebas de selectividad de castellano y catalán**



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

Como se visualiza en el gráfico, en las últimas tres ediciones de selectividad en Cataluña, siete preguntas de las pruebas de castellano consistieron sólo en realizar un resumen de un texto leído por sólo dos ocasiones en catalán.

**Gráfico 6. Número de preguntas sobre el significado de una palabra o frase
Pruebas de selectividad de castellano y catalán**

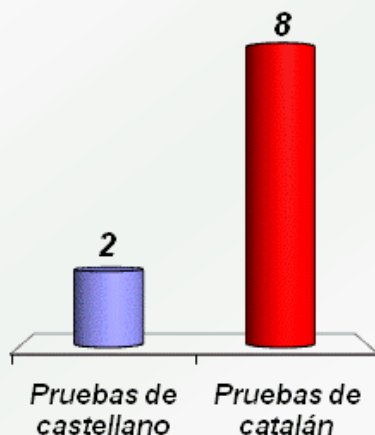


Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

Mientras en las últimas tres ediciones de selectividad en Cataluña siete preguntas de las pruebas de castellano consistieron sólo en explicar el significado de una palabra, frase o expresión, en catalán sólo se hizo en tres ocasiones.

Por el contrario, en catalán abundan más las preguntas concretas y especializadas como de profundización en los textos leídos o bien sobre obras literarias o fonética, como se muestra a continuación.

**Gráfico 7. Número de preguntas sobre profundización en el contenido de textos⁴
Pruebas de selectividad de castellano y catalán**



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

En las últimas tres ediciones de selectividad en Cataluña se han planteado ocho cuestiones abiertas de profundización en el contenido de los textos en catalán por tan sólo dos en castellano.

**Gráfico 8. Número de preguntas sobre obras literarias⁵
Pruebas de selectividad de castellano y catalán**



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

Como se visualiza en el gráfico, seis preguntas de las pruebas de catalán eran cuestiones abiertas sobre las obras de obligada lectura en bachillerato mientras en castellano no se efectuó ninguna de este tipo.

⁴ Se han considerado como tales aquellas preguntas abiertas (no tipo test) en que el alumno debe responder a cuestiones concretas sobre el contenido del texto planteado. No se han considerado aquellas cuestiones en que sólo se solicitaba efectuar un resumen, exponer el significado de una palabra o expresión o indicar palabras sinónimas.

⁵ Se han considerado como tales aquellas preguntas abiertas (no tipo test) en que el alumno debe responder a cuestiones concretas sobre el contenido de las obras literarias de obligada lectura en bachillerato.

El bloque de preguntas de las pruebas de selectividad de catalán suelen incluir, a diferencia de las de castellano, preguntas sobre aspectos fonéticos:

**Gráfico 9. Número de preguntas sobre fonética.
Pruebas de selectividad de castellano y catalán**



Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

Como se visualiza en el gráfico, en las últimas tres ediciones de selectividad en Cataluña, se formularon cuatro preguntas sobre fonética y símbolos fonéticos mientras en las pruebas de castellano no se efectuó ninguna.

En definitiva, constatamos un diferente grado de dificultad de las preguntas de la prueba de selectividad en función del idioma evaluado.

Las preguntas efectuadas en los exámenes de castellano son de una tipología más genérica y sencilla mientras en catalán abundan más las preguntas concretas y especializadas.

2) En las pruebas en catalán se han efectuado más preguntas a los alumnos sobre textos de tipo literario, más complejos, mientras que en castellano se han realizado más preguntas sobre textos no literarios, más sencillos.

Tal como ocurre en las pruebas de competencias básicas existe una preponderancia de los textos de tipo literario en las pruebas de catalán y, por el contrario, de tipo no literario en las de castellano.

El Instituto Nacional de Evaluación Educativa (INEE) en su estudio “Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español”⁶ ha cuantificado el grado de dificultad de los diferentes tipos de textos para los alumnos pre-universitarios⁷. Son los ratios que se muestran en la tabla 7:

Tabla 7. Porcentaje medio de aciertos de los alumnos en función del tipo de texto

TIPOLOGIA DE TEXTOS	Porcentaje medio de aciertos de los alumnos
Textos no literarios ⁸	71.5 %
Textos literarios	63.0 %

Fuente: Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español.

Como se ve, los textos no literarios con un 71.5% de porcentaje medio de aciertos de los alumnos son de más fácil comprensión que los literarios con un porcentaje inferior de aciertos, el 63%.

Se muestra a continuación la distribución de las preguntas sobre textos no literarios⁹ en las pruebas:

Tabla 8. Número de preguntas sobre textos no literarios

PREGUNTAS SOBRE TEXTOS NO LITERARIOS	TOTAL 2009-2012
Número de preguntas sobre textos no literarios en las pruebas de <u>castellano</u>	13
Número de preguntas sobre textos no literarios en las pruebas de <u>catalán</u>	5

Fuente: Elaboración propia a partir de las Pruebas de Acceso a la Universidad en Cataluña 2009-2011.

Como se visualiza en la tabla, en las últimas tres convocatorias del examen de selectividad se formularon 13 preguntas sobre textos no literarios –más sencillos– en las pruebas de castellano, una cantidad significativamente superior a las 5 preguntas de ese tipo en pruebas de catalán.

⁶ INEE, Elementos para un Diagnóstico del Sistema Educativo Español. Informe global, Madrid, MEC-INEE, 1998.

⁷ Alumnos de 16 años.

⁸ Media de los porcentajes de aciertos de los tipos no literarios: utilitarios e informativos.

⁹ Se incluyen como textos no literarios los textos informativos y utilitarios pero no tipologías complejas como los jurídicos.

3) Valoración cualitativa de las principales diferencias de las pruebas de selectividad de castellano y catalán desde 2009 a 2011.

Examen de selectividad curso 2008-2009

En las pruebas de acceso a la universidad de lengua española de este año se propuso elegir entre un texto sobre el interés político de los jóvenes según un informe del Instituto de la Juventud o bien un extracto de “Julia”, de la escritora Ana María Moix.

Por su parte en catalán, se proponía o bien una poesía de Josep Carner titulada 'Bélgica' o un fragmento de la introducción a la *Ilíada* de Jaume Pòrtulas.

Diferencias entre ambos exámenes:

- Una diferencia sustancial en la dificultad de los textos a analizar. En catalán debía elegirse entre dos textos literarios: el poema ‘Bélgica’ de Josep Carner o bien un fragmento sobre la *Ilíada*. En contraste, en castellano se prescindía de los clásicos y se daba la opción de elegir un resumen de un informe genérico sobre la juventud en España.
- En la prueba de castellano se proponían 8 preguntas de tipo test, de fácil resolución, mientras en catalán tan sólo se propusieron 2.
- Los alumnos debían en ambos exámenes redactar un texto sobre un tema planteado. Sin embargo, la dificultad y el grado de concreción de la temática sobre la que elaborar el texto era muy diferente en función del idioma evaluado. Mientras en catalán se debía elegir entre temas más concretos y especializados como “la poesía épica y la poesía lírica” o “la guerra de Troya”, en castellano existía la opción de escoger “la peor de tus pesadillas” o bien “el desinterés de los jóvenes por la política”.
- En la prueba de catalán se formulaban preguntas sobre aspectos concretos de fonética y símbolos fonéticos, totalmente ausentes en las pruebas de castellano.

Valoración de profesores y alumnos:

- La profesora Marta Ventura explicó que en la prueba de catalán el texto de Carner pedía cuestiones “que no se acostumbran a hacer”, como los análisis literarios, por lo que dudó de que muchos alumnos seleccionaran este texto. También afirmó que los alumnos “se han quedado con una sola opción”, y aún así opinó que para comprender la *Ilíada* debieron de “fijarse bien”.¹⁰
- En declaraciones a *Europa Press* el estudiante Alex Trujillo aseguró que el examen de castellano “era muy fácil”¹¹.

¹⁰ *Europa Press*, 9/6/2009

Examen de selectividad curso 2009-2010

En la prueba de selectividad de castellano del curso 2009-2010, los estudiantes debieron escoger entre “Tres sombreros de copa”, del dramaturgo Miguel Mihura y un artículo de Juan Goytisolo, “Especialista en todo”, publicado en el diario *El País* y referente a las nuevas tecnologías de la información.

En la prueba de selectividad de catalán tuvieron que elegir entre dos textos: “La bogeria”, de Narcís Oller y un extracto del proyecto de ley del Parlamento de Cataluña sobre los derechos y obligaciones de los usuarios de perros de asistencia.

Diferencias entre ambos exámenes:

- En las pruebas de catalán debía escogerse entre dos textos complejos: uno literario y otro jurídico mientras en las de castellano podía elegirse entre un artículo de prensa extraído de un diario o bien un texto de una obra de obligada lectura en bachillerato.
- Las preguntas sobre las obras literarias obligatorias del curso fueron de diferente tipo según la lengua. En catalán, preguntas abiertas y concretas donde el alumno debía recordar detalles muy específicos. Por ejemplo: ¿qué defecto físico tenía un personaje?; ¿cómo se llamaba la mujer de otro personaje? o ¿cuántos hijos tenían? En contraste, en castellano las preguntas eran más sencillas y de tipo test, a elegir entre opciones que se daban.
- En las pruebas de redacción en catalán se solicitaba al alumno redactar un texto de tipo jurídico (“un apartado de una hipotética ley sobre derechos y obligaciones de los ciudadanos y ciudadanas que conviven con perros en su domicilio”), opción bastante más compleja que la ofrecida en las pruebas de castellano donde se debía redactar un texto sobre el lenguaje utilizado en los anuncios de publicidad.
- En las pruebas de castellano las preguntas sobre aspectos gramaticales eran más sencillas. Por ejemplo, los estudiantes preuniversitarios debieron responder cuál es la primera persona del plural del presente de indicativo del verbo conducir.
- El examen de catalán era sustancialmente más difícil que los modelos de prácticas utilizados en las semanas previas durante su preparación.

Valoración de profesores y alumnos:

- “El de catalán no me lo imaginaba tan difícil ni el de castellano tan fácil”, explicó la estudiante Eva Morillo en Tarragona.¹¹
- Los alumnos que se examinaron en la facultad leridana de Medicina volvieron a criticar un año más que el examen de catalán “ha sido la prueba con mayor dificultad ya que el de castellano siempre suele ser más fácil”.¹²
- La profesora Marga Acín aseguró que el examen de castellano fue “súper fácil y muy asequible”, ya que preguntaba a los alumnos sobre aquellos contenidos que estaban en el programa de lecturas obligatorias.¹³
- Varios profesores explicaron que el examen de castellano en Cataluña es para tontos”, y lamentaron que “cada año es más fácil”.¹³

¹¹ *El Diari de Tarragona*, 9/6/2010

¹² *La Mañana*, 10/6/2010

¹³ *El Mundo*, 9/6/2010

Examen de selectividad curso 2010-2011

En la prueba de lengua española los estudiantes pudieron escoger entre un fragmento de la novela “Nada” de Carmen Laforet o bien el artículo “El español en la ciencia y la tecnología” de Daniel Martín Mayorga.

En la prueba de catalán de este curso se propuso un fragmento de la novela “La bogeria” de Narcís Oller o bien un artículo del semanario “Presència” de Joan-Lluís Lluís sobre Àngel Guimerà y el Premio Nobel de Literatura.

Diferencias entre ambos exámenes:

- En las pruebas de castellano referentes a los textos se planteaban preguntas de tipo más sencillo. Por ejemplo, varias cuestiones consistían sólo en la realización de un resumen sobre un texto leído. También en el examen de castellano se formularon en varias ocasiones preguntas sencillas sobre el significado de una palabra o expresión, por ninguna en el examen de catalán.
- Las preguntas referentes a aspectos gramaticales eran de menor complejidad en el examen de castellano con preguntas en que se solicitaba al alumno localizar una palabra discordante entre una lista o corregir algún error.
- En la prueba de catalán se formularon preguntas más concretas y especializadas como, por ejemplo, sobre símbolos fonéticos.

Valoración de profesores y alumnos:

- El estudiante Joan P. afirmó que determinadas preguntas del examen de castellano le parecieron “de vergüenza”, “dignas de párvulos”.¹⁴
- “Es evidente que siempre es más sencillo que el de catalán”, apuntó el joven, quien recuerda el caso de su hermano que hace sólo un año experimentó la misma sensación.¹⁴
- Sobre el examen de castellano Bernat C. afirmó que “ha sido muy fácil en general. Esperábamos a Laforet”.¹⁴
- “Es increíble que intenten colarnos un ‘expléndido’ en una frase para que detectemos la falta. Lo ve hasta un niño”, indicó la estudiante Joana L.¹⁴ sobre el examen de lengua española.
- “Es casi una tradición”. Todos los alumnos consultados y algunos profesores coincidieron en que el examen de catalán fue de nuevo más complicado.¹⁴
- La estudiante Sandra G. recordó que el relax que le produjo la facilidad de los textos de castellano desapareció cuando se enfrentó a los enunciados de la prueba de catalán. Las opciones que se dieron a los alumnos fueron más “farragosas”.¹⁴
- Sobre el examen de catalán comentó Carlos C. “Ha sido muy rebuscado”.¹⁴

¹⁴ ABC, 16/6/2011

■ Conclusiones

Convivencia Cívica Catalana denuncia por medio de este informe la sencillez y facilidad de las pruebas de castellano que realiza el gobierno catalán.

Tras esta repetida actitud de confeccionar pruebas de lengua española más sencillas y fáciles consideramos que existe una voluntad política de maquillar un conocimiento insuficiente de lengua española bajo el sistema de la inmersión.

El análisis de las pruebas lingüísticas realizadas por el gobierno catalán demuestra que existe una diferencia sostenida de nivel entre las pruebas de castellano y catalán y que esta diferencia se repite invariablemente año tras año lo que demuestra que no es casual.

Tanto en competencias básicas de primaria como en el acceso a la universidad se muestra el mismo sesgo de una mayor facilidad de las pruebas de castellano con relación a las de catalán.

Del análisis efectuado destacan las siguientes conclusiones:

En competencias básicas (nivel sexto de primaria):

- 1) Los textos a analizar por los alumnos son sustancialmente más cortos en castellano que en catalán, lo cual constituye una ventaja para la comprensión y memorización de datos por parte del alumno. En promedio, los textos en castellano han constado en las cuatro ediciones realizadas de un 20% menos de palabras que los de catalán.
- 2) En las pruebas en catalán se han efectuado más preguntas a los alumnos sobre textos de tipo literario, más complejos, mientras que en castellano se han realizado más preguntas sobre textos no literarios, más sencillos.
- 3) Una cuarta parte (25%) de las preguntas incluidas en las pruebas de castellano eran de resolución inmediata a partir de la lectura del texto, es decir, de fácil respuesta, mientras en catalán ese porcentaje se reducía a sólo el 12% de las cuestiones planteadas.

En selectividad (nivel preuniversitario):

- 1) Las preguntas efectuadas en los exámenes de castellano son de una tipología más genérica y sencilla: son frecuentes resúmenes de textos leídos o explicación del significado de palabras o expresiones. Por el contrario, en catalán abundan más las preguntas concretas y especializadas: de profundización en los textos leídos, sobre obras literarias o temáticas como la fonética.
- 2) En las pruebas en catalán se han efectuado más preguntas a los alumnos sobre textos de tipo literario, más complejos, mientras que en castellano se han realizado más preguntas sobre textos no literarios, más sencillos.

El hecho de que las pruebas de nivel de lengua española realizadas por el gobierno autonómico sean de forma recurrente de un nivel de dificultad inferior conduce a la presentación por el gobierno catalán de unas puntuaciones de castellano artificialmente por encima de las que deberían ser.

Y recordemos que estas puntuaciones derivadas de estas pruebas de castellano de nivel inferior son las que el gobierno catalán utiliza para “demostrar” el supuesto buen nivel de español con la inmersión lingüística.

Si el nivel de castellano es tan bueno en Cataluña como el gobierno catalán afirma, ¿por qué entonces esta necesidad de confeccionar pruebas de castellano más fáciles? ¿por qué los dos idiomas no son evaluados con pruebas de la misma complejidad?

Convivencia Cívica Catalana vuelve a exigir al gobierno catalán seriedad, rigor y honestidad que deben plasmarse en la confección de pruebas de evaluación equilibradas de ambos idiomas oficiales que reflejen con fidelidad y objetividad la realidad del conocimiento de los alumnos catalanes, algo que hasta la fecha, como demuestra este informe, no se está cumpliendo.